



ՀՈՒՆՏՈՒՍ-ՈՒԿԵՏԻՍ

In Memory of: BERJOUHI AZIZIAN (40 DAYS)

Requested by: Anahid Azizian; Roland and Mary Telfeyan, Anahid and Hasmik; Pearl Mooradian; Zee, Sue and Diane Sarkesian; Araz and Florence Shahrigan; George Maloian; Terry and Anita Granger

In Memory of: HRIPSIME TCHINIKIAN (40 DAYS); DIKRAN METZOIAN; HAIRABED KOLOIAN; MARI METZOIAN; ADAM KOLOIAN; ALICE MEILLET PASHIAN; GARO HADJINIAN; NARIG KALAJIAN; NAZARETH HADJIAN

Requested by: Mrs. Anna Koloian; M/M Ovan Hadjinian; Marguerite Hadjian; Charlie and Sue Koloian & Son

In Memory of: OSKI ORNADZIAN

Requested by: Robin & Greg Ornazian; Soseh and Marguerite Bagdasarian; Carol Bagdasarian; Vartan and Alicia Bagdasarian; Vahan and Natasha Bagdasarian; Jason and Monieg Sill; Richard and Samantha Bagdasarian; Maggie Ornazian; Sara Ornazian; Lauren Ornazian; Brant and Kristina Flores; Greg Ornazian, Jr.; Alice Mouradian

In Memory of: WALTER KOURTJIAN (9 YRS)

Requested by: Arnold Kourtjian

In Memory of: VANIG ROBERT DERDERIAN

Requested by: James and Shakay Majeska & Arev

In Memory of: BEDROS BERTIZLIAN (40 DAYS); ZOHRAH SEROPIAN (7 DAYS); NISHAN AND NVART ANDONIAN; ARA ANANIAN; VARTAN AND ARAXIE BOUROUNSOUZIAN; ALL ANDONIAN, BERTIZLIAN, ANDONIAN, BOUROUNSOUZIAN, AND GOULAGHAIAN DECEASED FAMILY MEMBERS

Requested by: M/M Serop and Alice Ghazourian; M/M Zaven and Mary Andonian & family

In Memory of: AFRAM MURAD; MIRIAM MURAD; LUCENE KEROLIAN; ALICE KERVORKIAN

Requested by: Habib Sabbagh

In Memory of: KARL KARAPETIAN (1 YR)

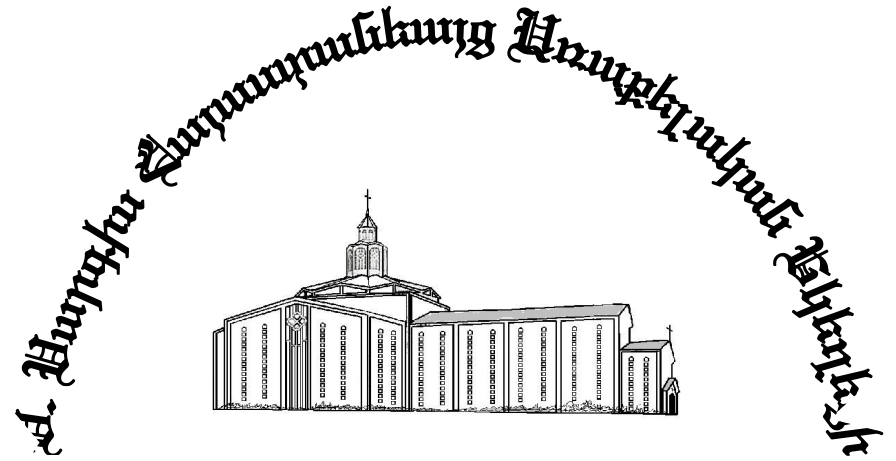
Requested by: Sirvart Karapetian; Haik and Sharon Karapetian; Hratch Karapetian; Harutun and Donna Karapetian

**Altar Candles are lit today by the Ornazian and Bagdasarian families
in loving member of
Oski Ornadzian.**

Prayers for speedy recovery and good health are requested:



For: Avedis Mishigian
By: Sona, Talin, Tamar & Teny Mishigian
Yervant & Mary Bedikian



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

February 15, 2015

**Poon Paregentan
(Eve of Great Lent)**

Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am

✠ DAILY READINGS ✠		
F E B R U A R Y	16	Isaiah 1:16-20
	17	Ezekiel 18:20-23
	18	Exodus 1:1-2:10; Joel 1:14-20
	19	Romans 6:3-14
	20	Deuteronomy 6:4-7:10; Job 6:13-7:13; Isaiah 40:1-8
	21	Wisdom 8:19-9:5; Isaiah 62:6-9; Romans 8:28-39; Matthew 10:16-22

Տ. Հրանդ Գրիգ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Պօղոս Առաքելայի Կողմէ Հռոմեացիներուն Գրուած Նամակէն (13:11-14:23)

The Gospel of Jesus Christ According to Matthew 6:1-21

Միտոյ այս սկզբունքով ընթացէք, գիտնալով թէ ինչ ժամանակի մէջ կ'ապրինք: Ժամանակն է որ քունը թօթափենք եւ արթնանք, որովհետեւ Հիմն փրկութիւնը աւելի մօտ է մեզի, քան այն ատեն՝ երբ Հաւատացինք: Գիշերը աճա կ'անցնի եւ ցերեկը մօտ է: Ուստի խաւարի գործերէն Հեռանանք եւ լոյսի զէնքերը մեր վրայ աւնենք, ապրելու Համար այնպէս՝ ինչպէս վայել է լոյսի մէջ քարոզներուն, փոխանակ անառակութեամբ, արբեցութեամբ, խառնակեցութեամբ ու սրտախնայութեամբ, կամ նախանձով ու Հակառակութեամբ ապրելու: Տէր Յիսուս Քրիստոսի նկարագիրը ձեր վրայ առէք, եւ մարմնի ցանկութիւնները կատարելու Հետամնա մի ըլլաք: Հաւատքի մէջ տկարացած մէկը ընդունեցէ՛ք՝ առանց իր խիղճը տանջող կասկածները քննադատելու: Օրինակ, մէկը կը Հաւատայ՝ թէ ամէն ինչ կարելի է ուտել: Ուրիշ մը, որ կասկած ունի այդ մասին, բանջարեղէն կ'ուտէ միայն: Ամէն ինչ ուտողը թող չարՀամարժէ չուտողը, իսկ չուտողը թող չքննադատէ ուտողը, որովհետեւ Աստուած զայն ընդունէր է: Ո՛վ էս դուն, որ Աստուծոյ ծառան կը դասես: Տէրը ինք միայն գիտէ՝ իր Հաւատքին մէջ կանգո՞ւն է անիկա, թէ ինկա՞ծ: Բայց վստահ եղէք որ կանգուն պիտի մնայ, որովհետեւ Տէրը կրնայ զայն կանգուն պահել: Նոյնպէս, ոմանք կը խորհին՝ թէ զԱստուած սրաշտելու Համար այսինչ օրը աւելի կարեւոր է քան միւս օրը, մինչ ուրիշներու Համար բոլոր օրերը նոյնն են: Իւրաքանչիւրը թող իր Համոզումը պահէ: Կը բաւէ որ թէ յատուկ օր մը փնտրողը եւ թէ օրերու մէջ խորութիւն չընտրող երկուքն ալ Տէրը պատուել խորհին: Նոյնպէս ալ թէ ամէն ինչ ուտողը Տէրը կը պատուէ եւ թէ չուտողը, երբ երկուքն ալ Աստուծոյ գոհութիւն կը յայտնեն: Մեզմէ ոեւէ մէկը ինքն իր անձին Համար չ'ապրիր, ոչ ալ ինքն իրեն Համար կը մեռնի: Եթէ կ'ապրինք՝ Տիրոջ Համար կ'ապրինք, եւ եթէ կը մեռնինք՝ Տիրոջ Համար կը մեռնինք, որ կը նշանակէ թէ՛ ըլլայ կեանքի եւ ըլլայ մահուան մէջ՝ Տիրոջ կը պատկանինք: Ասոր Համար ալ Քրիստոս մեռաւ եւ վերակենդանացաւ, որպէսզի Տէրը ըլլայ բոլորին, թէ ապրողներուն եւ թէ մեռելներուն Հաւասարապէս: Ինչո՞ւ կը դասես ուրեմն եղբայրդ, կամ ինչո՞ւ զայն կ'արՀամարժէս: Բողոքս ալ Քրիստոսի ատենին գիմաց պիտի կանգնինք, որովհետեւ մարգարէութեան մէջ գրուած է. - «Ես ինձմով կ'երգնում,-կ'ըսէ Տէրը,- որ ամէն ծունկ պիտի խոնարհի առջեւ եւ ամէն լեզու պիտի խոստովանի թէ ես եմ Աստուածը»:

Քանի ուրեմն իւրաքանչիւրը իր անձին Համար Հաշի պիտի տայ Աստուծոյ, այսուհետեւ դադրինք իրար քննադատելէ, եւ փոխարէնը ջանանք մեր եղբայրներուն գայթակղութեան եւ մեղանշումին պատճառ չդառնալ: Յիսուս Քրիստոսով Հետեւեալը ապահովապէս գիտեմ, թէ ինքնին պիտի բան չկայ: Բան մը պիտի կ'ըլլայ այն մարդուն Համար, որ զայն պիտի կը Համարէ: Եթէ գիտես թէ քու ուտելովդ եղբորդ խղճմանքը կը վիրաւորես. սիրով շարժած չես ըլլար՝ երբ ուտես: Քու կերակուրովդ պատճառ մի դառնար որ կորսուի եղբայրդ, որուն Համար Քրիստոս իր կեանքը տուաւ: Արի՞թ մի տար որ բարի եւ ուղիղ սեպած բանդ Հայհոյութեան պատճառ դառնայ: Որովհետեւ Աստուծոյ արքայութիւնը կերակուր կամ ըմպելիք չէ, այլ՝ արդարութիւն, խաղաղութիւն եւ ինքնութիւն, Սուրբ Հոգիէն արուծ: Եւ ով որ ասանցմով կը ծառայէ Քրիստոսի, անիկա Աստուծոյ Հաճելի եւ մարդոց գովելի կ'ըլլայ: Արդ, այսուհետեւ խաղաղութիւն փնտռենք եւ աշխատինք իրարու Հաւատքը ամրապնդել: Ըրկայ որ կերակուրի պատճառով Աստուծոյ գործը քանդես: Ամէն բան ինքնին մաքուր է. քայց սխալ է բան մը ուտել, երբ ասիկա ուրիշ մը կը գայթակղեցնէ: Աւելի ճիշտ է՝ ոչ միս ուտել, ոչ գինի խմել, ոչ ուրիշ ոեւէ բան ընել որով եղբայրդ կը գործի կամ կը գայթակղի կամ կը տկարանայ: Այս մասին քու Համոզումը՝ քու եւ Աստուծոյ միջեւ թող մնայ: Երանի՛ անոր որ ինքզինքը դատապարտութեան չ'ենթարկեր այնպիսի բաներով որով իր ընկերոջ փորձութեան պատճառ կ'ըլլայ: Միւս կողմէ, եթէ մէկը կասկած ունի իր կերածին անմաքրութեան մասին, Աստուծոյ դատապարտութեան ենթակայ է՝ եթէ ուտէ, որովհետեւ իր արարքը Հաւատքի արգիւնք չէ: Եւ ինչ որ Հաւատքէն չի գար՝ մեղք է:

“Be careful not to practice your righteousness in front of others to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven.

“So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be honored by others. Truly I tell you, they have received their reward in full. But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your giving may be in secret. Then your Father, Who sees what is done in secret, will reward you.

“And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by others. Truly I tell you, they have received their reward in full. But when you pray, go into your room, close the door and pray to your Father, Who is unseen. Then your Father, Who sees what is done in secret, will reward you. And when you pray, do not keep on babbling like pagans, for they think they will be heard because of their many words. Do not be like them, for your Father knows what you need before you ask Him.

“This, then, is how you should pray: “Our Father in heaven, hallowed be Your name, Your kingdom come, Your will be done, on earth as it is in heaven. Give us today our daily bread. And forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.”

For if you forgive other people when they sin against you, your heavenly Father will also forgive you. But if you do not forgive others their sins, your Father will not forgive your sins.

“When you fast, do not look somber as the hypocrites do, for they disfigure their faces to show others they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward in full. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that it will not be obvious to others that you are fasting, but only to your Father, Who is unseen; and your Father, Who sees what is done in secret, will reward you.

“Do not store up for yourselves treasures on earth, where moths and vermin destroy, and where thieves break in and steal. But store up for yourselves treasures in heaven,

<u>March 2015—Calendar of Events</u>	
7	Isabel Bayrakdarian Concert —7:00 pm Presented by the Armenian Genocide Centennial Committee.
8	Herand Markarian Lecture — Lillian Arakelian Hall 1:00 Presented by Hamazkayin Armenian Educational & Cultural Society
11	Ladies’ Guild Michink Lenten Luncheon
14	Michink Lenten Dinner —ARS Shakeh Chapter
16	Guardians of Music —A History of Armenian Music in Detroit Detroit Public TV—9:30 pm
29	Palm Sunday Dinner — Taline and Friends Concert

The Epistle of St. Paul to the Romans 13:11-14:23

And do this, understanding the present time: The hour has already come for you to wake up from your slumber, because our salvation is nearer now than when we first believed. The night is nearly over; the day is almost here. So let us put aside the deeds of darkness and put on the armor of light. Let us behave decently, as in the daytime, not in carousing and drunkenness, not in sexual immorality and debauchery, not in dissension and jealousy. Rather, clothe yourselves with the Lord Jesus Christ, and do not think about how to gratify the desires of the flesh.

Accept the one whose faith is weak, without quarreling over disputable matters. One person's faith allows them to eat anything, but another, whose faith is weak, eats only vegetables. The one who eats everything must not treat with contempt the one who does not, and the one who does not eat everything must not judge the one who does, for God has accepted them. Who are you to judge someone else's servant? To their own master, servants stand or fall. And they will stand, for the Lord is able to make them stand.

One person considers one day more sacred than another; another considers every day alike. Each of them should be fully convinced in their own mind. Whoever regards one day as special does so to the Lord. Whoever eats meat does so to the Lord, for they give thanks to God; and whoever abstains does so to the Lord and gives thanks to God. For none of us lives for ourselves alone, and none of us dies for ourselves alone. If we live, we live for the Lord; and if we die, we die for the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord. For this very reason, Christ died and returned to life so that He might be the Lord of both the dead and the living.

You, then, why do you judge your brother or sister? Or why do you treat them with contempt? For we will all stand before God's judgment seat. It is written: 'As surely as I live,' says the Lord, 'every knee will bow before Me; every tongue will acknowledge God.'

So then, each of us will give an account of ourselves to God. Therefore let us stop passing judgment on one another. Instead, make up your mind not to put any stumbling block or obstacle in the way of a brother or sister. I am convinced, being fully persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean in itself. But if anyone regards something as unclean, then for that person it is unclean. If your brother or sister is distressed because of what you eat, you are no longer acting in love. Do not by your eating destroy someone for whom Christ died. Therefore do not let what you know is good be spoken of as evil. For the kingdom of God is not a matter of eating and drinking, but of righteousness, peace and joy in the Holy Spirit, because anyone who serves Christ in this way is pleasing to God and receives human approval.

Let us therefore make every effort to do what leads to peace and to mutual edification. Do not destroy the work of God for the sake of food. All food is clean, but it is wrong for a person to eat anything that causes someone else to stumble. It is better not to eat meat or drink wine or to do anything else that will cause your brother or sister to fall.

So whatever you believe about these things keep between yourself and God. Blessed is the one who does not condemn himself by what he approves. But whoever

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Հաս Մատթեոսի (6:1-21)

Չգո՛ւշ, Աստուծոյ Հանդէպ ձեր պարտաւորութիւնները մարդոց ներկայութեան մի կատարէք ցոյցի համար, որովհետեւ այդ պարագային վարձատրութիւն պիտի չստանաք ձեր երկնասօր Հօրմէն:

Երբ ուղորմութիւն կ'ուզէս տալ, փող ու թմբուկով մի ընել՝ մարդոց ուշադրութիւնը գրաւելու համար, ինչպէս կեղծաւորները կ'ընեն ժողովարաններու մէջ եւ հրապարակներու վրայ՝ մարդոցմէ փառաւորուելու ակնկալութեամբ: Վստահ եղէք, միայն աստիկա է անոնց վարձատրութիւնը: Հնդհակառակը, երբ դուն ուղորմութիւն կուտաս, ձախ ձեռքդ թող չգիտնայ թէ ինչ կ'ընէ աջ ձեռքդ: Աստիտով ուղորմութիւնդ գաղտնի ըրած կ'ըլլաս, եւ քու երկնասօր Հայրդ, որ անտեսանելի է եւ կը տեսնէ կատարածդ, քեզ պիտի վարձատրէ յայտնապէս: Կ'անտեսուի, երբ կ'աղօթեն կեղծաւորներուն մի նմանի, որոնք կը սիրեն ժողովարաններու մէջ եւ հրապարակներու ասիկաները կեցած աղօթել, որպէսզի մարդիկ իրենց աղօթելը տեսնեն: Վստահ եղէք, միայն աստիկա է անոնց վարձատրութիւնը: Դուն երբ կ'աղօթեն մտիր սենեակդ, գոցէ դուռը եւ ծածուկ կերպով աղօթէ քու երկնասօր Հօրդ: Եւ Հայրդ որ անտեսանելի է ու կը տեսնէ կատարածդ, քեզի պիտի Հասուցանէ յայտնապէս:

Տակաւին, երբ կ'աղօթէք, մի շատախօսէք շեմանոններուն նման, որոնք կը կարծեն որ եթէ շատ ինդրեն լսելի պիտի դառնան: Արդ, մի նմանիք անոնց, որովհետեւ ձեր Հայրը գիտէ ինչ որ պէտք է ձեզի, նոյնիսկ երբ տակաւին իրմէ ինդրած չէք: Արեւմտեան աղօթելը քու կամքդ, ինչպէս որ երկինքի մէջ՝ այնպէս ալ երկրի վրայ: Ամենօրեայ մեր Հայրը պատր էս մեզի սուրբ: Ներքէ մեր յանցանքները, ինչպէս որ մենք կը ներենք անոնց՝ որոնք մեզի դեմ նոյնպէս յանցանք գործած են: Եւ թող մի տար որ փորձութեան մէջ իյնանք. այլ մեզ չարէն ազատէ: Որովհետեւ քուկդ են միշտ արքայութիւնը, զօրութիւնը եւ փառքը. ամէն:


Որովհետեւ եթէ մարդոց ներքէ իրենց յանցանքները, ձեր երկնասօր Հայրն ալ պիտի ներէ ձեզի: Իսկ եթէ մարդոց չներէք իրենց յանցանքները, ձեր Հայրն ալ պիտի չներէ ձեր յանցանքները: Երբ ծով կը պաշէք, սրտամերես մի ըլլաք կեղծաւորներուն նման, որոնք իրենց երեսը կը կախեն, որպէսզի մարդոց ցոյց տան թէ ծով կը պաշեն: Վստահ եղէք, միայն աստիկա է անոնց վարձատրութիւնը: Հնդհակառակը, երբ դուն ծով կը պաշես, օժէ գլուխդ եւ լուս երեսդ, որպէսզի մարդիկ չտեսնեն թէ ծով կը պաշես, այլ միայն Հայրը, որ անտեսանելի է. եւ Հայրը, որ կը տեսնէ կատարածդ, քեզ պիտի վարձատրէ յայտնապէս:

Ձեր Հարստութիւնը մի դիզէք երկրի վրայ, որ ցեղն ու ժամպը կը փճայնեն եւ կամ գողերը պատդ քանդելով ներս կը մտնեն ու կը գողնան զայն: Այլ ձեր Հարստութիւնը գիզեցէք երկինքի մէջ՝ ուր ցեղն ու ժամպը չեն կրնար փճայնել զայն, եւ ոչ ալ գողերը կրնան պատդ քանդելով ներս մտնել եւ գողնալ: Որովհետեւ ձեր Հարստութիւնը ուր որ է, Հոն կ'ըլլայ նաեւ ձեր սիրտը:

February 2015—Calendar of Events	
21	Orphans of the Genocide —The Maple Theater—7:30pm—free admission Presented by the Armenian Genocide Centennial Committee.
27	Human Trafficking presentation and discussion —Lillian Arakelian Hall 7:30 Presented by ARS Maro Chapter—Free admission Elizabeth Campbell, U of M Law professor—Vahan Zanoian, Author and speaker.

LENTEN SUNRISE SERVICE: 11:00AM—12 NOON
February 18 and 25, March 4, 11, 18, and 25

LENTEN PEACE AND COMPLINE SERVICES: 6:30-7:30 PM
February 20 and 27; March 6, 13, 20, and 27



Fellowship Hour today is sponsored
 In loving memory of
Berjouhe Azizian
 By
Azizian and Telfeyan Families